

Javier Grossutti, Universitât di Triest

LA EMIGRAZION DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE IN ARGJENTINE E IN URUGUAY

1877 – La emigrazion agricule: colons furlans tes campagnis argentinis

Il prin nucli agricul popolât di un grup avonde grues di contadins furlans al è nassût no tant lontan di Reconquista, tal Nord de provincie di Santa Fe. Lis primis dîs fameis furlanis a rivarin a “Estrella de Italia” (“Stele di Italie”) ai 6 di Novembar 1877.

A jerin stadis ingaiadis dal impresari talian Vincenzo Gaetani che al veve metût sù une fabriche di potasse, la prime dal so gjenar in Argjentine (vuê, di fat, la zone e je cognossude tant che “La Potasa”). Il Gaetani, che si veve impegnât a introdusi une cincuantine di fameis che ur al varès dât a gratis un toc di tiere e garantît un lavôr li de fabriche di potasse, al veve vût une sovenzion des autoritâts statâls, interessadis al popolament de zone. Altris dîs fameis a son rivadis a “Estrella de Italia” cualchi timp dopo: il grup al è rivât in dut a 85 personis (50 oms e 35 feminis). Il nucli si jere fissât te aree di chê che si clamave Frontiere Nord, in pratiche su la linie dai fortins, puescj militârs par fâ cuintri aes incursions dai indigjens. La iniziative, in ogni câs, no à vût sucès e tai prins mêis dal 1879 i colons furlans a àn domandât al colonel Manuel Obligado, prin comandant de Frontiere Nord di Santa Fe, Cordoba e Santiago del Estero, di jessi trasferîts te gnove colonie nazionâl “Presidente Avellaneda”¹.

La esperience di “Estrella de Italia” e chê de colonie “Tres de Febrero” o “Brugo” (vuê San Benito) te provincie di Entre Ríos, si distinguin dal rest dai principâi nuclis agricui ocupâts dai furlans parcè che si trate di une prove di popolament inviate dai

¹ Sul centri agricul “Estrella de Italia” cfr. *Colonia Estrella de Italia*, in *Memoria de Inmigración*, Buenos Aires, Ministerio de Agricultura, 1878, p. 24; Manuel H. Roselli, *La Estrella de Italia*, Reconquista, 1978; Manuel I. Cracogna, *La Colonia Nacional Presidente Avellaneda y su tiempo. Historia de la colonia, con sus antecedentes, fundación y evolución política y socio económica*, primera parte, Avellaneda, Municipalidad de Avellaneda, 1988, pp. 82 e 120; Víctor J. Braidot, *Avellaneda en el tiempo*, Avellaneda, Municipalidad de Avellaneda, 1995, pp. 42-47; Eno Mattiussi, *Los friulanos*, Buenos Aires, Asociación Dante Alighieri, 1997, p. 93.

privâts. I tancj contingjents di colons furlans “talians” e “austriacs” rivâts in Argentine tra la fin dal 1877 e i prins agns Otante dal Votcent, in realtât, a son partîts clamâts des promessis ufiertis de Leç n. 817 di Imigrazion e Colonizazion, clamade Leç Avellaneda, fate buine tal 1876². Tra i vantaçs de Leç e je la pussibilitât, previodude dal art. 85 pai prins cent colons cjâfs di famee di ogni sezion che a jerin spartîts i teritoris di colonizâ, di podê disponi a gratis di tieris o, in dut câs, di podêlis cuistâ a bon presit (art. 86). Cheste e je stade la clausule che e à puartât plui entusiasim tra i contadins furlans e talians. In realtât, la assegnazion di tieris demaniâls e la soministrazion, tant che anticip, des spesis di viaç, di cjase, dal mangjâ, des bestiis di lavôr e di arlevament, des semencis e dai imprescj di lavôr, par almancul un an (art. 88) a jerin misuris za sperimentadis in maniere ocasionâl o sistematiche di ciertis provinciis argjentinis (prime tra dutis chê di Santa Fe) par fâ che a rivassin colons, plui di dut europeans³. Tal câs de Leç n. 817, la pocje disponibilitât di risorsis publichis e la rêt di interès contraris (massime par ce che al tocje la concession di tieris) dispès a àn impedît di meti in vore lis disposizions previodudis de normative⁴. Tant che tal câs di chei vignûts dopo, cheste prime butade di furlans “talians” e di furlans “austriacs” al jere stât ingaiât des autoritâts argjentinis par popolâ lis coloniis agriculis dai teritoris internis. Tra Votcent e Nûfcent, di fat, la ocupazion di tieris spopoladis e à favorît, di une bande che si vierzès la frontiere de pampa, di chê altre il disvilup de economie di esportazion argjentine fondade sui prodots agricui (formant, blave, lin, siale, vuardi)⁵.

La campagne propagandistiche fate in Europe dai consui e dai agjents speciâi incargâts dal guvier argjentin di riclamâ colons, inviade za prime dal 1876 e previodude ancje de Leç n. 817 (art. 4 e 5), e à dât i siei risultâts. La prime colonie popolade dal guvier argjentin su la fonde de Leç Avellaneda e je stade chê di

² Cfr. Graciela M. De Marco – Raúl C. Rey Balmaceda – Susana M. Sassone, *Extranjeros en la Argentina. Pasado, presente y futuro*, in “Geodemos”, 2 (1994), pp. 399-413.

³ Cfr. *Informe de la Comisión de Córdoba correspondiente al año 1876*, in *Memoria de Inmigración*, Buenos Aires, Ministerio de Agricultura, 1876, pp. 76-77.

⁴ Cfr. Fernando J. Devoto, *Políticas migratorias argentinas y flujo de población europea (1876-1925)*, in Id., *Movimientos migratorios: historiografía y problemas*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1992, pp. 71-72.

⁵ Cfr. Ezequiel Gallo, *Frontiera, stato e immigrati in Argentina 1855-1910*, in “Altretalia”, 6 (1991), pp. 13-23.

Libertad (vuê Chajarí), tal Nordest de provincie di Entre Ríos. Tal mêś di Dicembar dal 1875, il guvier di Buenos Aires al à incargât l'agent di emigrazion Pablo Stampa “para traer 50 familias lombardas y tirolesas, y en Abril de 1876 estaba aquí cu la mitad de las familias, viniendo las demas poco después”⁶. I colons furlans a son rivâts a Libertad tra 1877 e 1878⁷. Domenico Ellero, par esempi, al scrîf di Villa Libertad ai 27 di Jugn dal 1878 a un paisan di Dartigne:

La tiere di chi e je plui buine che tai vuestris Paîs, i Colons che a son za chi dome a rompin la tiere cu la vuarzine e po dopo a semenin il forment, e fintremai ae racuelte no van plui a fâ nuie, viodêt voaltris se al è o no miôr des vuestris, chi in dute la concession no si cjate un çoc di len che i impedissi ae vuarzine di lâ indevant e cuntun par di bûs si are cuiets. Se o crodês di vignî chi vignît ancje che si cjatarês content almancul i vuestris ultins agns de vite cence tant lavorâ o podarês passâ il vuestri timp⁸.

Ma lis calamitâts naturâls nol pâr che i dedin credit a Ellero, parcè che ai 29 di Setembar dal 1878 i zupets a distruzin scuasi dal dut i racuelts: “los colonos han trabajado sin cesar, plantando el maiz y papas, hasta tres veces, y gracias a estos esfuerzos podrán mantenerse, pero dificulto que puedan pagar la primera cuota que les correspondía por los adelantos recibidos”⁹. Tal 1879, la colonie Libertad e jere di 197 fameis (plui o mancul 178 forestis, pe plui part talianis) par un totâl di 982 personis.

⁶ Cfr. *Libertad*, in *Memoria de...* op. cit., p. 14.

⁷ Cfr. César M. Donadio Varini, *La colonia oficial italiana más antigua del país: Villa Libertad*, in Francesco Citarella, *Emigración e presencia italiana in Argentina*, Atti del Congresso Internazionale di Buenos Aires 2-6 novembre 1989, Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, 1992, p. 266.

⁸ Cfr. Gabriele L. Pecile, *Cronaca dell'emigrazione*, in “Buletino della Associazione Agraria Friulana”, v. I (1878), pp. 170-171.

⁹ Cfr. *Libertad*, in *Memoria de...* op. cit. p. 15.

Tra 1877 e 1878 a rivin a Buenos Aires altris contingjents di contadins furlans. Miercus ai 27 di Dicembar dal 1877 il gjornâl “La Prensa” di Buenos Aires al da la notizie che a son rivâts tal puart 700 imigrâts tal vapôr “Sud America” che al ven di Gjenue. Tancj di chel grup a jerin i furlans che pocjîs setemanis dopo, ai 17 di Zenâr dal 1878, a saran trasferîts te localitât di Resistencia, te provincie dal Chaco¹⁰.

I furlans sbarcjâts tal puart di San Fernando, tal Chaco, ai 26 (o 27) di Zenâr, a jerin plui o mancûl 250 (38 o 39 fameis), 44 che a vignivin di Feagne¹¹. Te Cronaca dell’emigrazione publicade tal “Bullettino dell’Associazione Agraria Friulana” tal 1878 Gabriele Luigi Pecile al scrîf:

L'arlevament numerôs di bovins e di purcits, la bondance dai prâts, la coltivazion in largje scjale de meniche e dal strafuei, a vevin puartât Feagne a un stât lodevul di agriculture. No e jere une robute pustote, no un cjampût, cundut che clapignôs, che nol fos cirût e domandât. Puars di chei vêrs a ‘nd jere pôcs e ancje chescj a jerin judâts. Chel che al à puartât un bon numar di fameis a emigrâ pe Argjentine no je stade la miserie, ma la pôre de miserie. La emigrazion in Gjermanie e veve finît di dâ reon. Di doi agns i racuelts a jerin stâts scjars; lis tassis a diventavin plui fuartis, e chê de farine insopuartabile; invezit di cjatâ in fin dal an cualchi civanz, si viodevin ridusûts a mangjâsi i sparagns dai agns prime [...] In chest stât di robis, la Sierade passade a son stâts scoltâts facil i sostignidôrs de emigrazion pe Argjentine, cui lôr avîs e cu lis lôr contis. A son stâts domandâts e dâts 33 passepuarts par 93 personis di ogni etât. Di chestis a son partidîs 63, e a son restadîs indaûr 30 par mancjance di mieçs, vâl a dî par no vê podût meti dongje i bêçs dal presit che ur domandavin pal traspuart [...] Il grues de emigrazion di int di Feagne al è sul Rio

¹⁰ Cfr. Seferino A. Geraldi, *Los que poblaron la Sección Resistencia*, Resistencia, Banco del Chaco, 1979, p. 20.

¹¹ Sui furlans di Feagne rivâts a Resistencia cfr. Gino e Alberto di Caporiacco, *1877-1880 Coloni friulani in Argentina, in Brasile, Venezuela, Stati Uniti*, Reana del Rojale, Chiandetti Editore, 1978, pp. 96-106.

Negro, li dal Chaco, te colonie Resistencia, cun plui o mancul 600 individus di varie nassion¹².

I prins passaçs di là dal ocean, tant pe Argjentine e tant pal Brasîl, a interessin dome i contadins piçui proprietaris, ven a stâi chei bogns di dâ dongje i bêçs che a coventin pe partence: par esempi dant vie la tiere o vendint ce che ur jere restât di massarie, imprescj e bestiis se a jerin metadiaris o colons¹³. I bracents, gjavant ecezions, no podevin emigrâ. “Lis cundizions di vite, in struc, a diventavin impossibilis sedi par tancj bracents che par tancj contadins, ma dome chescj ultins a vevin, pal moment, la pussibilitât concrete di lâ vie: lis partencis plui numerosis a jerin des areis prealpinis, pedemontanis e culinârs parcè che al jere là che e prevaleve la piçule aziende di conduzion direte [...] a jerin zonis za interessadis di une emigrazion temporanie di gruessis dimensions”. Tai agns Setante dal Votcent, in ogni câs, “l'esodi temporani, soledut stagjonâl, nol bastave plui: lis capacitâts di assorbiment di lavoranzie di bande dai paîs de Europe centrâl a tacavin a no jessi avonde par proviodi ae ufierte in cressi di lavôr, e cun di plui tai agns 1874-1876 la domande di lavôr in chei paîs e je calade un grum”¹⁴. La cundizion no propit disperade di chescj prins grups di emigrants e je confermade di là dal ocean di Juan Dillon, commissari gjenerâl di imigrazion dal guvier argjentin:

En los primeros meses de 1878, comenzaron a venir muchas familias agricultoras, que habían pagado su pasaje, y traían algunos útiles de agricultura, y mucho equipaje lo que denotaban pertenecer a una clase medianamente acomodada, es decir, que no eran de los que en su país se consideran destituídos de recursos. Pero no tenían los suficientes para establecerse por su cuenta y creían poder contar con los adelantos que haría el Gobierno, al ménos, así lo habían entendido, leyendo el

¹² Cfr. G. L. Pecile, *Cronaca dell'emigrazione*, in “Bullettino della Associazione Agraria... op. cit., pp. 92-93.

¹³ Tal distret di Sacîl, par esempi, lis primis partencis pal Brasîl tal Lui dal 1877 a son dai comuns dulà che la proporzion dai proprietaris su la popolazion e je plui alte; cfr. Javier Grossutti, *Da Vallegher oltreoceano. Emigranti canevesi in Brasile fine Ottocento*, in Gian Paolo Gri (par cure di), *Caneva*, Udine, Società Filologica Friulana, 1997, pp. 367-384.

¹⁴ Cfr. Antonio Lazzarini, *Campagne venete ed emigrazione di massa (1866-1900)*, Vicenza, Istituto per le ricerche di storia sociale e di storia religiosa, 1981, pp. 182-185.

art. 88 de la ley [Avellaneda]. Pasado el tiempo de la cosecha, no es fácil encontrar colocación a familias con mucha prole, y sobre todo, cuando vienen en número considerable [se] ordenó que se diera cumplimiento a la ley del Honorable Congreso, poblando los terrenos de Caroya, en la Provincia de Córdoba y la Colonia Resistencia que se había trazado en el Chaco frente a Corrientes, la Colonia Sampacho en la Provincia de Córdoba y que se mandasen más familias a la de Villa Libertad en la Provincia de Entre Ríos¹⁵.

Cence dubi, il commissari Dillon al faseve riferiment ai colons furlans rivâts tra 1877 e 1878. La situazion che e spietave i colons te colonie Resistencia no je stade, in ogni câs, cence dificultâts:

Esta Colonia establecida en el Chaco, en el lugar denominado San Fernando, a principio de 1878, ha sido muy contrariada; primero por las lluvias torrenciales que sobrevinieron cuando aun los colonos no estaban bien alojados, siendo tan contiñas que no se podía contar con dos días buenos. Al mismo tempo tuvo lugar una inundación como no se había visto desde el siglo pasado. Estos colonos estaban constantemente con los piés y ropas mojadas de cuyas resultas la mayor parte fueron postrados por el chucho, interrumpiéndose la censura. Apenas pasaron estos inconvenientes, los colonos se dedicaron al trabajo, pero después vino la langosta y una especie de gusano que destruyó los sembrados, particularmente a los maizales que fueron sembrados hasta tres veces. A pesar de estos inconvenientes la Colonia por su situación, clima, fertilidad de la tierra y riqueza de sus producciones, será en breve una de las más prosperas¹⁶.

¹⁵ Cfr. Juan Dillon, *Familias agricultoras de Italia y del Tirol austríaco*, in *Memoria de...* op. cit., p. 11.

¹⁶ Cfr. *Colonia Resistencia*, in *Memoria de...* op. cit., p. 17 e pp. LXIV-LXXX; su la storie de colonie che si viodi ançe Ottorino Burelli – Sergio Gervasutti, *Friuli nella Pampa*, Udine, Ente Friuli nel Mondo, 1978, pp. 112-118.

Un secont contingjent di fameis furlanis al rive a Buenos Aires ai 14 di Zenâr dal 1878: dividûts in doi grups i 458 furlans a son stâts mandâts, plui numerôs, te Colonie Nazionâl, fate di pôc, “Presidente Avellaneda” tal Nord de provincie di Santa Fe, invezit chês altris fameis a son restadis li dal *Hotel de Inmigrantes* di Buenos Aires fin ai 12 di Març, cuant che infin lis àn menadis a Colonia Caroya te provincie di Cordoba¹⁷.

Alore al è probabil che il grup diret a Avellaneda al fos partît de capitâl argentine in chei stes dîs di chel che al jere lâ a Resistencia, che, in ogni câs, al jere rivât a Buenos Aires dôs setemanis prime. I prins mês dopo rivâts i colons a Avellaneda a son stâts segnâts tant des dificultâts climatichis, plui di dut de ploie (che e à fat lâ fûr i flums), ma ancje de malarie. Passât dome cualchi mês, tai prins dîs di Jugn, ciertis fameis rivadis a Avellaneda a àn domandât di jessi trasferidis a Colonia Caroya, e a son rivadis li tor la fin di Lui. Lis cundizions dai colons che a jerin restâts a Avellaneda nol somee che a sedin stadis tant diviersis di chês di Resistencia. Duncje nol sarès propit fûr di lûc pensâ che, cemût che al ven riferît te Memoria de Inmigración dal 1878, il desideri di rivâ a Caroya di cierts furlans di Avellaneda al fos dovût al fat che “están lejos de los parientes que les pueden atender y que han venido con ellos, y no se integran al resto de los colonos”. Si viôt che il grup al jere stât dividût.

Dopo des primis 60 fameis furlanis (300 personis ca.) rivadis a Colonia Caroya (prime Colonia San Martín) ai 15 di Març 1878, a son rivadis altris 7 ai 13 di Avrîl dal an dopo, il grup che di Avellaneda tal mês di Lui, altris colons a Setembar e Dicembar, intant che tal mês di Fevrâr 1879 al jentre un contingjent di 40 fameis. La plui part des fameis che a àn fondât Caroya a jerin des frazions de taviele di Glemone, Lessi, Taboghe e Campagnole¹⁸, intant che dome pocjis a vignivin dal Friûl austriac e dal Tirôl talian (Trentin)¹⁹.

¹⁷ Cfr. Marta Nuñez, *Colonia Caroya cien años de historia*, Córdoba, Editorial TA.P.A.S., 1978, p. 101.

¹⁸ Cfr. Luigi Ridolfi, *I friulani nell'Argentina*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1949, p. 19; Matteo Ermacora, *Coloni e pionieri gemonesi nelle Americhe. Note sulle partenze nei primi anni della “grande emigrazione” (1877-1888)*, in Enos Costantini (par cure di), *Glemone*, Udine, Società Filologica Friulana, 2001, pp. 191-206. Su la evoluzion

No fue un clima acogedor el que encontraron los colonos que llegaron a Caroya. El año anterior, había sido realmente agobiante por la sequía, que se prolongó durante 245 días. En aquel año de 1878, la última lluvia se produjo el 8 de abril y a partir de entonces, comenzó a hacerse sentir la sequía, durante 183 días y recién el 8 de octubre llovió poco más de treinta milímetros [...] en 1879 la seca volvió a hacerse presente durante 195 días, habiendo caído la última lluvia de aquel otoño el 16 de abril. Tendrían los habitantes de Colonia Caroya cierto aliciente en 1880, para volver a padecer en 1881 el mismo fenómeno, a partir del 27 de abril, durante 166 días. También la sequía se hizo presente en 1882, 1884, 1887, 1888 y años siguientes, y una de las oportunidades en que más se mostró implacable fue en 1916²⁰.

In efjets, la mancjance di aghe pai cjamps e je stade il probleme plui dûr che a àn vût di frontâ i furlans di Colonia Caroya. La costruzion dal canâl n. 1 “Huergo”, finît tal 1930, al è il prin intervent impuartant par justâ la cuistion. Progetât e fat dut dai colons, il canâl, che al cor in galariis dot tiere di plui o mancul un metri di largjece e doi di altece par 700 700 metris, al da dongje aghe soteranie. Il sfuarç dai colons al è stât grant: “Cada metro lineal de canal representaba más de cien metros cúbicos de tierra que los colonos debieron mover una, dos, tres, cuatro y en algunos casos hasta cinco veces para dejarla definitivamente en su nuevo lugar”²¹. Il miorament des cundizions di vite dai colons al è derivât pe plui part de difusion de viticulture. “La impuartance di cheste colonie e je rapresentade de coltivazion de vît, cun 1.140.000 plantis, tal 1894 a àn produsût 7.200 bordolesis di vin di 200 litris ognidune” al

storiche de colonie e sul mantigniment di carateristichis culturâls originariis cfr. ancje Nora L. Prevedello, *Identidad étnica de la comunidad caroyense de origen friulano*, in Trinidad Blanco de García (par cure di), *Presencia e identidad de los italianos en Córdoba*, Córdoba, Centro de Italianística-Universidad Nacional de Córdoba, 1999, pp. 101-122; Silvia Gerosa – Silvia Cattoni, *El imaginario colectivo en un grupo de inmigrantes del noroeste cordobés: Colonia Caroya*, in T. Blanco de García (par cure di), *Presencia e identidad...* op. cit., pp. 123-141.

¹⁹ Cfr. *Colonia Caroya*, in *Memoria de...* op. cit., p. XLV.

²⁰ Cfr. Efraín U. Bischoff, ... *Y ellos forjaron un pueblo. Historia de Colonia Caroya*, Córdoba, Talleres Gráficos “La Docta”, 1968, p. 67.

²¹ Cfr. Santiago C. Rizzi, *Nuestra Colonia Caroya de ayer*, in “El Cooperativista”, dai 27 di Jugn dal 1959, p. 6.

conte Augusto Margueirat, ispetôr di Tieris e Coloniis Nazionâls²². La viticulture, la coltivazion di forment e blave, la produzion di miluçs, pierçui, piruçs, marenis e di ortaie in gjenerâl (che si vendevin a Jesús María e in cualchi provincie dal Nord dal païs), l'arlevament e la fabricazion di modons (tal 1887 a jerin te colonie 12 fornâs) a jerin lis risorsis plui impuartantis, di Caroya. Cualchi desene dopo i progrès de colonie e la promozion de tecnichis agriculis a jerin claris. Tal 1908, Giosuè Notari, consul reâl talian a Córdoba, in viaç pe provincie di Tucumán, al conte:

A pene vignûts fûr dal comun di Córdoba e des campagnis bielîs verdîs pe irigazion de aghe da bacin di Sant Roc, a tachin a passâ devant dai voi campagnis plenis di polvar, cun vegjetazion invidrignide, dulà che a passonin pôcs nemâi, e a pene cualchi *rancho* (casope di pantan cuvierte di chê grame che i disin *paja*) al mostre la presince dal om. Dopo fats uns cincuante chilometris, l'altiplan plac e monoton al ven rot di cualchi culine, e a pene dopo si impâr, come une oasi tal desert, la colonie Caroya, dulà che 4.000 talians, lotant cu la mancjance di aghe, a fasin cressi cun sucès la vît e lis ortaiis²³.

Par Emilio Zuccarini, Caroya, “tignude pe plui impuartante colonie de Republiche”, e sarès l'unic pont de Argjentine dulà che “i colons a fasin la coltivazion intensive”²⁴.

Lis 21 fameis furlanis partidis di Gjenua ai 10 di Novembar e rivadis e tal puart di Buenos Aires ai 28 di Dicembar dal 1878 a saran destinadis a ripopolâ la colonie “Presidente Avellaneda”, dulà che a rivin ai 18 di Zenâr dal 1879. Origjinariis dal Friûl austriac, a fasin part dal grup ingaiât in Italie dal consul

²² Cfr. Emilio Zuccarini, *Il Lavoro degli Italiani nella Repubblica Argentina dal 1516 al 1910*, Buenos Aires, La Patria degli Italiani, 1910, p. 273.

²³ Cfr. Giosuè Notari, *Le provincie argentine di Tucumán, Salta e Jujuy in relazione all'immigrazione italiana*, in Ministero degli Affari Esteri - Commissariato dell'Emigrazione, *Emigrazione e Colonie. Raccolta di rapporti dei rr. Agenti diplomatici e consolari*, v. III, *America*, p. II, *Argentina*, Roma, Cooperativa Tipografica Manuzio, 1908, p. 137.

²⁴ Cfr. E. Zuccarini, *Il Lavoro degli Italiani...* op. cit., p. 273.

argjentin a Gjenue Eduardo Calvari, che, di cualchi an, al veve tacât tratativis cul guvier par introdusi 2.000 fameis di agricultôrs²⁵.

Tra chescj, tancj a jerin i furlans che a vevin decidût di tacâ cence cjalâ la firme uficiâl dal acuardi tra il Calvari e il guvier argjentin che, finalmentri, al sarâ perfezionât ai 27 di Març 1878. Tal art. 1 dal acuardi, sotscriet di Juan Dillon e di Eduardo Calvari, il guvier argjentin al autorize il consul a Gjenue a ingaiâ “in Italie, in Svizze, in Savoie e tal Tirôl austriac, tresinte fameis di agricultôrs di mandâ tes coloniis de Republiche”. Te Memorie de Inmigración dal 1878, si segnale, di fat, che

a las familias se les ha dado colocación segun las órdenes de V. E.; estableciéndose una nueva colonia en el territorio nacional del Chaco, en la márgen izquierda dal Arroyo dal Rey [Avellaneda], robusteciéndose la colonia Resistencia también en el Chaco, y las de Sampacho y Caroya, teniendo en vista el fomento de los ferrocarriles nacionales, y por fin el último grupo se remitirá a Formosa, sitio designado por V. E. para la nueva capital del Chaco, o bien al territorio de Misiones, segun lo disponga V. E. cuando sea llegado el caso²⁶.

I colons a son stâts compagnâts di chê altre bande dal ocean di Emidio Zuccheri di Cormons che, cemût che a declarin par scrit a Gjenue a pene prime de partence, “al ven cun nô tal vapôr Pampa e in nestre compagnie fintremai a Buenos Ayres (Americhe dal Sud) par informâsi su la veretât des leçs di emigrazion e colonizazion e par esplorâ se i terens a son fertii cemût che si dîs ca di nô”. Te stesste declarazion, trasmetude dal agent di emigrazion Giacomo Piccoli e publicade tal “Giornale di Udine” dai 18 di Avrîl 1879, i 21 cjâfs di famee rivâts a Avellaneda a disin di vê cjatât un puest “biel che mai e cun dutis lis carateristichis che a coventin par une colonie, ven a stâi plui o mancul dôs cuadris lontan o vin un Rio Arroyo dal Rey

²⁵ Su la emigrazion tal Friûl austriac cfr. Francesco Micelli, *L'emigrazione dal Friuli orientale*, in Furio Bianco – Maria Masau Dan (par cure di), *Economia e società nel Goriziano tra '800 e '900. Il ruolo della Camera di Commercio (1850-1915)*, Mariano del Friuli, C.C.I.A.A.-Edizioni della Laguna, 1991, pp. 173-190.

²⁶ Cfr. *Familias agricultoras de Italia y del Tirol austríaco*, in *Memoria de...* op. cit., p. 13.

bielon e navigabil e cussì ancje bielissimis boscais e len par dut ce che ur covente aes fameis, cun di plui o sin plui o mancul a mieze ore di strade dal paîs di Reconquista, che o podìn lâ li par dut ce che al puedi servî, par esempi il miedi, medisinis e altri, la tiere e je une vore buine”²⁷. La declarazion, che e lustre un grum lis carateristichis de colonie, no je casuâl e si insuaze intune polemiche vivarose tra cui che al favorîs i passaçs dal ocean (in chest câs un agent di emigrazion) e cui che, invece, tant che l'esponent dal Comitât de Associazion agrarie furlane pal patronât dai agricultôr furlans emigrâts te Americhe meridionâl, Gabriele Luigi Pecile, al sosten la impuartance dal fat che “cui che al lasse il so paîs al sepi almancul ce destin che i tocjarà, e si siguri prime di tacâ, par ce che si pues, des cundizions che i vignaran ufiertis”²⁸. Il dibatiment al à dongje la publicazion, par dissuadi la int dal partî, di une schirie di letaris di emigrâts deludûts, che ur fasin cuintri propit pocjis che si proponin fins contraris, ospitadis a paiament dal “Giornale di Udine”²⁹. La declarazion dal grup di Cormons di Avellaneda no somee, di fat, dute vere. La *Memoria de Inmigración* dal 1878 e conte che

La falta de comunicaci3n directa cun los centros populares, ser3 un mot3f de retraso para esta y otras colonias que se funden en el Chaco. Para remediarlo en il posible se hace indispensable la limpieza dal arroyo dal Rey, y el que la Colonia sea dotada de un vaporcito para el remolque, de 25 a 30 toneladas de carga y dos peque3as embarcaciones de p3c calado, para el transporte de pasajeros y equipajes desde la boca dal arroyo hasta el puerto de la Colonia³⁰.

Cundut des dificoltdts dai prins agns, il disvilup de colonie al 3 st3t avonde svelt: “Tal 1910 – al scr3f pre Luigi Ridolfi - i abitants a jerin plui di 3.000. Alore a 3n

²⁷ Cfr. *Comunicato*, in “Giornale di Udine”, 18 aprile 1879.

²⁸ Cfr. G. L. Pecile, *Cronaca dell’Emigrazione*, in “Buletto della Associazione Agraria Friulana”, v. I (1878), p. 8. Par une analisi dal dibatiment politic su la emigrazion transoceaniche tra Votcent e N3fcnt cfr. F. Micelli, *Emigrazione friulana (1815-1915). Liberali e geografi, socialisti e cattolici a confronto*, in “Qualestoria”, 3 (1982), n. s., pp. 5-38.

²⁹ Par chest cont che si viodi p. e. Emilio Franzina, *Merica! Merica! Emigrazione e colonizzazione nelle lettere dei contadini veneti in America Latina 1876-1902*, Milano, Feltrinelli Economica, 1979; G. e A. di Caporiacco, *1877-1880 Coloni friulani in...* op. cit., pp. 107-175.

³⁰ Cfr. *Colonia Presidente Avellaneda*, in *Memoria de...* op. cit., p. 18.

tacât a lâ ator e a son nassudis lis gnovis coloniis di Vile Ocampo e di Malabrigo” in chel istès dipartiment di General Obligado³¹.

Intant che une part (130 plui o mancul) des 300 fameis ingaiadis dal console argjentin a Gjenue e rivadis di là dal ocean tal 1879 e je stade assegnade ae colonie Avellaneda, il rest dai colons al è stât destinât a infissî la popolazion di Resistencia, Caroya e Sampacho. L'ultin scaion al è stât puartât, ae fin, te colonie Formosa.

La evoluzion de Colonia Gobernador Rodríguez (Sampacho) tal dipartiment di Rio Cuarto (provincie di Córdoba) e je tant travaiade. Lis primis cent fameis talianis, che a vegnin dal meridion, a rivin te zone ai 5 di Mai dal 1875.

La devastazion des coltivazions, massime di forment e fasûi, fate dai zupets, la mancjance di aghe e il clime negatîf a àn fat che un trente fameis a vedin lassât il centri agricul. Par dâi plui fuarce ae colonie, il guvier argjentin al à decidût di puartâi 50 fameis di colons trentins, rivadis a Sampacho ai 19 di Novembar 1878: dal grup a fasin part Antonio Donda e GioBatta e Francesco Bressan, salacor origjinaris dal Friûl austriac. Il prin contingjent numerôs di furlans (plui o mancul 35 fameis), in ogni câs, al rive te colonie ai 18 di Març 1879: tor la fin dal an la popolazion di Sampacho e rive a 814 personis: 159 argjentins, 13 francês, 5 inglês, 6 cilens e 621 talians e tirolês (trentins)³². Tal 1905, il consul Notari, al furnìs, in ogni câs, une version divierse su la creazion dal centri di Sampacho, metint ancje furlans tra i fondadôrs de colonie.

La colonie di Sampacho - al conte – e je stade fondade dal Guvier provinciâl e i siei prins abitants a son stadis 130 fameis de Italie meridionâl e dal Friûl. Tai prins dîs agns cheste colonie e je passade par tantis brutis vicendis: intant che lis scorsadis dai Indis a tignivin i colons simpri in pinsîr, i sec lunc, cualchi volte masse ploie che e faseve fraidessi i racuelts, i zupets e altris malans ju metevin in cundizions di fâ dûl.

³¹ Cfr. L. Ridolfi, *I friulani...* op. cit., p. 24.

³² Cfr. Aa.Vv., *Album de recuerdos en el centenario de Sampacho 1875 – 5 de mayo – 1975*, Sampacho, Municipalidad de Sampacho, 1975, pp. 15-17.

La tampieste e vignive cussì dispès che lis companniis di assicurazions a àn sospindût lis lôr operazions [...] O vevi volût domandâi a un colon dai plui indevant cui agns, che il so carocin di vencs, ricuart dal so Friûl, lu spietave devant de puarte par lâ a messe. Il vieli colon al veve 68 agns, e al jere vignût in Americhe 35 agns prime: cundut achel, al capive avonde ben il talian, e lu fevelave, cundut che al fevelàs plui vultintâr il so dialet. Cuant che al jere rivât a Sampacho, tal 1875, il tren andin al passave une volte par setemane³³.

Daûr des indicazions dal Notari, duncje, Sampacho al sarès il prin nucli agricul popolât di furlans in Argjentine.

Rivât il gnûf contingjent di contadins trentins e furlans a cjaval tra 1878 e 1879, la situazion de colonie e somee jessi miorade pardabon:

La mejor animación reina entre los pobladores, que hasta el presente arreglan sus diferencias pacíficamente, sin intervención de mas autoridad que la del comisario. A ello contribuye mucho la presencia de un sacerdote que los acompaña desde la fundación de la colonia y para el cual he de pedir a V. E. una subvención mensual por un tiempo determinado. La plantación de una escuela místa es reclamada con mucha urgencia. El terreno es fertilísimo³⁴.

La domande di un mestri, ma plui di dut di un predi, duncje di une glesie e di une scuele, e torne in dutis lis coloniis. “La iglesia y la escuela son elementos indispensables para el progreso y desarrollo de una colonia, y su falta es causa de nostalgia en los colonos, il que les impide trabajar y radicarse con entusiasmo estando siempre dispuestos a mudarse a otra parte”³⁵.

³³ Cfr. G. Notari, *La provincia di Córdoba (Repubblica Argentina) e alcune delle sue colonie agricole*, in “Bollettino dell’Emigrazione”, 22 (1905), pp. 1810-1812 (in parte modificato, il Rapporto del Console cav. G. Notari al è stât publicât plui indevant ancje in Ministero degli Affari Esteri – Commissariato dell’Emigrazione, *Emigrazione e Colonia. Raccolta di rapporti dei rr. Agenti diplomatici e consolari*, v. III, *America*, p. II, *Argentina*, op. cit., pp. 19-135).

³⁴ Cfr. *Colonia Sampacho*, in *Memoria de...* op. cit., p. 19 e pp. LVIII-LXIII.

³⁵ Cfr. *Colonia Resistencia*, in *Memoria de...* op. cit., p. 17.

La fondazion de colonie Formosa, in chel che si dîs Chaco central, e va daûr dal verdet dal president dai Stâts Unîts Rutherford B. Hayes che, tal 1878, al decît dal contenziôs teritoriâl tra la Argentine e il Paraguay dopo de vuere tra i doi paîs (1865-1870). Par completâ il popolament de colonie Formosa, tra Avrîl e Lui dal 1879, il guvier argjentin i à puartât trê contingjents di furlans e di talians.

La sentence di Hayes, firmade ai 12 di Novembar 1878, e assegne la part dal Chaco boreâl in cuistion al Paraguay e lis autoritâts argjentinis, duncje, a àn di lassâ la zone di Villa Occidental, alore sede dal Teritori Nazionâl dal Chaco. La sielte de gnove capitâl e cole, juste apont, su Formosa che e je stade ocupade in mût uficiâl ai 8 di Avrîl dal 1879. Tes setemanis dopo lis autoritâts locâls a son stadis impegnadis a trasferî i abitants de citât di Villa Occidental che e je stade dade al Paraguay ai 14 di Mai 1879. Par completâ il popolament di Formosa, in chês volte cognossude par Vuelta Hermosa, il guvier argjentin al à decidût di fondâ une colonie agricole (clamade sul imprin Monteagudo) e, tra Avrîl e Lui di chel istès an (ai 11 di Avrîl, ai 30 di Mai e ai 9 di Lui), i à puartât trê contingjents di contadins furlans e talians (160 personis plui o mancul). Par chest cont la *Memoriade Inmigración* e riferîs che:

Habiendo V. E. dispuesto que la capital del Chaco se traslade a este punto [Vuelta Hermosa], acordé también que se trace una Colonia y que se envíen familias de las que el Gobierno está obligado a prestar asistencia, y en cumplimiento de lo dispuesto, he enviado recientemente trece familias con un personal de 74 individuos. Según todos los informes, Vuelta Hermosa es uno de los mejores puntos para colonizar. El terreno cultivable arranca de la misma arranca, a la que pueden atracar los vapores de mayor porte que surcan el río Paraguay, siendo el sitio de arribo forzoso para los buques de vela, e indispensable para los vapores: de manera que la colonia estará en comunicación directa y continua con la Capital, y los colonos tendrán oportunidad de entretener un pequeño comercio con sus productos de corral, huerta y lechería, lo cual entra por mucho en la prosperidad de una colonia³⁶.

³⁶ Cfr. *Nueva Colonia en Vuelta Hermosa*, in *Memoria de...* op. cit., p. 18

Lis dificolâtis leadis ae ocupazion di un teritori scuasi dal dut vergjin e il sut che al à fat dam te region tai prins timps, a àn fat che cierts contadins a vedin lassât e a sedin lâts di altris bandis de Argjentine: la plui part, in ogni câs, e je restade a Formosa³⁷. Par esempli Ursula Pernochi e Giuseppe Vicentini (in origjin Visintin), om e femine, rivâts a Formosa ai 11 di Avrîl 1879 che a vegnin dal Friûl austriac, a lassaran la colonie tal 1883. Ai 18 di Setembar 1887, di fat, il Visintin, nassût a Gurize tal 1853, al firme parie cun altris abitants di Estación Espinillos, te provincie di Córdoba, une petizion mandade al Ministri di Guvier de Provincie José del Viso li che i colons a domandin che la localitât sedi declarade “Villa y con el nombre de Marcos Juárez [...] en vista del progreso de esta localidad que apenas cuenta dos años de existencia y tiene ya ochenta y seis casas, todas de material cocido y formas de azotea; un molino en construcción que molerá doscientas fanegas de trigo diarias, cuyos edificios ocuparán un millón y doscientos mil ladrillos; doce casas de negocio, algunos de bastante importancia y 25 á 30 casas á construirse tan pronto que se tenga material”³⁸. Giuseppe Visintin (trascrit te petizion tant che Cosé Vicentino), al sarès, duncje, protagonist de fondazion di dôs localitâts: Formosa tal 1879 e Marcos Juárez tal 1887³⁹.

Tra lis coloniis agriculis fondadis dai guviers provinciâi e popoladis ancje dai furlans e merte ricuardade Reconquista (te provincie di Santa Fe), su la rive diestre dal Arroyo dal Rey, in face di Avellaneda. I prins abitants de colonie a son stadis undis fameis galesis, trê francesis e une svizare rivadis tal 1875. Cuatri agns dopo, ai 21 di Fevrâr 1879, il guvier argjentin al à puartât altris 49 fameis (300 personis plui o mancul), e di chestis 36 che a jerin dal Friûl: la popolazion di Reconquista e je rivade cussì ai 1.900 abitants⁴⁰.

³⁷ Cfr. Alejandro Cecotto, *Historia de Formosa y episodios atinentes*, Formosa, Tip. J. M. Cecotto, 1957, pp. 17-23.

³⁸ Cfr. *Villa Marcos Juárez*, in “El Interior”, dai 20 di Otubar dal 1887.

³⁹ Cfr. Marcelo Vicentini, *Historia de la Familia Vicentin. De Gorizia a Formosa y Marcos Juárez*, in <http://sunwc.cepade.es/~vicentin/>

⁴⁰ Cfr. *Colonia Reconquista*, in *Memoria de...* op. cit., p. 21; E. Mattiussi, *Los friulanos*, op. cit., p. 68.

La colonie “Tres de Febrero” o “Brugo” (vuê San Benito), a plui o mancul 9 km de citât di Paraná, e je, invezit, un dai doi centris inviâts di privâts e popolâts di furlans⁴¹. Lis primis vot fameis, che a vegnin massime dal Friûl austriac, a rivin a Paraná tra i 11 e i 13 di Avrîl 1879, ma salacor dome tal mês di Lui a rivin a cjapâ in maniere definitive i terens che ur son stâts assegnâts te colonie.

Alejo Peyret, viazadôr francês che al visite la provincie di Entre Ríos tal mês di Març 1888, al descrîf il moment che i furlans a rivin te colonie “Tres de Febrero”:

La base de esta colonia fueron ocho familias austríacas o furlanas, que los empresarios [Brugo] tomaron del Hotel de Inmigrantes [di Buenos Aires]. Todas estas ocho familias fueron perfectamente instaladas en la colonia, proporcionándoseles casa donde vivir, arados de primera clase, bueyes, caballos, lecheras, manutención por un año. Un avez instaladas dichas familias, estas comunicaron a Europa, por intermedio de la empresa, su arribo al país, el buen trato que han recibido e instalación completa para emprender los trabajos de las tierras; esto aparte de otros detalles que se omiten y que produjeron muy buen efecto entre las familias que deseaban emigrar a este país. El resultado de estas comunicaciones fue inmediato, puesto que a los pocos meses la empresa fue invadida por cuarenta y cinco familias, sin previo aviso, todas ellas emparentadas y amigas de las primeras familias fundadoras ; y así sucesivamente fueron llegando familias hasta que la empresa tuvo que decir : basta⁴².

Tal mês di Dicembar 1879, di fat, al è rivât a Paraná plui o mancul un centenâr di colons, pal plui furlans, tancj di chei a jerin familiârs e amîs di chei rivâts tal mês di Avrîl⁴³. A son stâts logât te Colonia Municipal, fate di pôc ai margjins de citât e pôc

⁴¹ Su la colonie “Tres de Febrero” (fate parochie cul non di San Benito nel 1887) cfr. Aníbal J. González, *Semblanzas de San Benito. Colonización friulana*, v. I, Nogoyá, Ediciones del Clé, 2000, pp. 57-82.

⁴² Cfr. Alejo Peyret, *Una visita a las colonias de la República Argentina*, v. I, Buenos Aires, 1889, p. 177.

⁴³ Tra i colons arivâtw a Novembar a jerin ancje ciertis fameis slovenis de zone di Gurize, cfr. Carlos C. Bizai, *Crónica de una familia eslovena en Entre Ríos (157 años de historia, 122 años en la Argentina)*, Buenos Aires, Editorial Dunken, 2001, pp. 39-71.

fûr dal nucli “Tres de Febrero”: “Estas dos colonias -al dîs tal 1888 Alejo Peyret- en realidad son solo una”.

Altris nuclis agricui inviâts di privâts e popolâts, ancje, di furlans a son par esempi Colonia Ortiz (fondade tal 1885 a plui o mancul 20 km a Nord de citât di Rosario), Colonia Ricardone (creade tal 1890 e lontane 25 km di San Lorenzo) e Colonia Jesús María (no lontane di Rosario dulà che tal 1878 a son ladis a stâ cinc fameis origjinariis di Martignà) te provincie di Santa Fe⁴⁴. Tai ultins agns Setante e tai prins agns Otante dal Votcent, in ogni câs, individuîs, fameis e grups di colons furlans si cjatin un pôc pardut tes campagnis argjentinis, massime tes zonis di Santa Fe, Córdoba, Entre Ríos, Chaco e Buenos Aires. “Caroya, Resistencia cu lis lôr ramificacions tal Chaco, Avellaneda cun Ocampo, Malabrigo e Reconquista e San Benito a son lis coloniis classichis, storichis dai Furlans. Chestis a àn vuadagnât un titul eminent di grancj colonizadôrs e un non cence magle di probetât morâl, par la cuâl la nestre piçule Patrie e à di sintîsi in debit di ricognossince eterne e di alte amirazion pai eroics pionîrs. Ma no podìn dismenteâsi des afermazions minôrs e plui resintis di nuclis e di fameis furlanis agriculis tes provinciis e tai territoris de Republiche Argjentine” al comentu pre Luigi Ridolfi tal 1949. Il capelan di nâf furlan che, tra lis coloniis agriculis popoladis di furlans al lasse fûr, in ogni câs, Sampacho e Formosa, par esempi, al segnale, invezit, Ceres, Armstrong, Rafaela, Elortondo e Las Rosas (te provincie di Santa Fe); Santo Tomé (te provincie di Corrientes)⁴⁵. Lis notiziis e lis letaris di contadins furlans che a vegnin de Argjentine publicadis sul “Buletto dell’Associazione Agraria Friulana” tal 1878 a son un bon strument par identificâ altris areis di destinazion: di Rosario di Santa Fe, par esempi, a scrivin Luigi Basso di Darzin e Nani Partenio di Poç di Sant Zorç de Richinvelde; di Gualeguaychú (Entre Ríos) un Panizzut, origjinari di Budoie; di San Lorenzo (Santa Fe) Giuseppe Coletti di Feagne; di Candelaria (colonie private te provincie di Salta) Giovanni Stremiz di Faedis.

⁴⁴ Cfr. E. Mattiussi, *Los friulanos*, op. cit., pp. 92-93.

⁴⁵ Cfr. L. Ridolfi, *I friulani...* op. cit., p. 26.

Tabela 1 - Scancelâts originaris de provincie di Udin par an e par aree di destinazion foreste (1876-1914) e rimpatriâts de Argentine te provincie di Udin (1905-1914)

	Totâl	Europ e	Argentin e	Rimpatriâts de Argentine
1876	17.561	17.561		
1877	17.169	16.769	400	
1878	18.036	15.395	2641	
1879	16.740	15.194	1546	
1880	17.507	16.538	969	
1881	19.776	19.439	337	
1882	20.816	20.292	513	
1883	27.839	25.987	1.820	
1884	28.491	25.387	3.104	
1885	25.711	23.699	2.012	
1886	27.042	25.744	1.298	
1887	32.774	29.292	3.482	
1888	35.917	31.422	4.495	
1889	38.148	34.186	3.962	
1890	39.134	38.001	1.133	
1891	36.961	36.480	481	
1892	39.785	38.754	1.031	
1893	43.008	42.121	887	
1894	48.323	47.550	773	
1895	43.729	42.866	863	
1896	42.122	41.398	724	
1897	45.563	44.706	857	
1898	51.036	50.571	465	
1899	55.898	55.485	413	

1900	43.428	43.256	172	
1901	50.082	49.448	634	
1902	45.631	45.069	562	
1903	49.761	49.251	510	
1904	24.370	23.660	710	
1905	36.155	35.567	588	304
1906	32.958	30.943	2.015	455
1907	32.816	31.531	1.285	599
1908	30.815	30.247	568	624
1909	28.598	26.911	1.687	656
1910	32.138	30.751	1.387	623
1911	34.183	33.270	913	847
1912	36.331	35.763	568	867
1913	37.179	33.473	3.706	1.097
1914	42.462	42.208	254	945

Font: Ministero di Agricoltura Industria e Commercio, *Statistica dell'Emigrazione Italiana*, anni 1876-1914; Commissariato Generale dell'Emigrazione, *Annuario statistico dell'emigrazione italiana dal 1876 al 1925*, Roma, 1926, pp. 831-867.

N. B. I dâts sui rimpatriaments a vegin calcolâts dome tacant dal 1905.

Lis partencis tra Votcent e Nûfcent: la emigrazion urbane

Dopo dai agns Otante dal Votcent, la emigrazion si srarìs a planc a planc e cul passaç dal secul il fenomen al cjape carateristichis diviersis. Po dopo i furlans varan miôr la capitâl, Buenos Aires, e in numar minôr chês altris citâts capitâls di provincie tant che Córdoba o chês in fuarte espansion tant che Rosario, te provincie di Santa Fe.

Il dât al ven fûr, par altri, des rispuestis che i sindics di chê che e jere la provincie di Udin a dan aes domandis “Su lis causis e sui caratars de emigrazion proprie”, vâl a dî, definitive. La inchieste, inviade tal 1884 e tal 1888 dal Ministeri di Agriculture, Industrie e Cumierç, e investighe sul numar di furlans espatriâts in maniere definitive tal timp e si ferme su lis motivazions che a àn determinât la emigrazion, e su la cundizion economiche dai emigrants in patrie e tal forest. Il paîs che al torne plui dispès tra chei li che “i emigrants a àn cjatât, in gjenerâl, di sistemâsi cun vantaç” e je la Argjentine, intant che lis destinazions plui cirudis a son, juste apont, Buenos Aires, Rosario, Córdoba e Santa Fe. Il numar di furlans che, invece, al jere lâ in Uruguay al somee bas. Tal 1885, par esempi, tes diviersis Societâts di Mutui Socors de capitâl, Montevideo, i iscrits che a vegnin di Venit, Tirôl e Friûl a jerin dome il 4% dal totâl⁴⁶.

Te inchieste pal an 1888, i sindics furlans a dan indicazioni ancje sui mistîrs fats di là dal ocean dai emigrâts. Ai contadins si zontin cumò muredôrs, fornasârs, marangons, pichepiere, sieradurârs e sartôrs, segn che lis campagnis aromai a son sostituidis des citâts tant che destinazions migratoriis. Tal distret di Codroip, par esempi, i 18 emigrants di Rivolt a varessin di jessi, daûr dal sindic, a Buenos Aires “tant che fachins tai magazens di lens, e il colocament al è stât plui facil e vantazôs

⁴⁶ Cfr. Giosuè E. Bordoni, *Montevideo e la Repubblica dell'Uruguay. Descrizione e statistica*, Milano, Fratelli Dumolard, 1885, p. 95; Silvia Rodríguez Villamil – Graciela Sapriza, *La inmigración europea en el Uruguay. Los italianos*, Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 1983, pp. 101-102. Su lis carateristichis de emigrazion taliane in Uruguay tai agns prime de depression dai agns 1930 cfr. Maria Magdalena Camou – Adela Pellegrino, *Dimensioni e caratteri demografici dell'immigrazione italiana in Uruguay, 1860-1920*, in Aa.Vv., *L'emigrazione italiana e la formazione dell'Uruguay moderno*, Torino, Edizioni della Fondazioni Giovanni Agnelli, 1993, pp. 37-75; Juan Antonio Oddone, *La politica e le immagini dell'immigrazione italiana in Uruguay, 1830-1930*, in Aa.Vv., *L'emigrazione italiana e la formazione...* cit., pp. 77-119.

pai muredôrs, pai sieradurârs e pai fornasârs”; i marangons di Bertiûl, invezit, “a àn cjatât daurman un bon lavôr” a Rosario di Santa Fe⁴⁷. I furlans, alore, nol somee che a ledin li dai paisans lâts a stâ a pene un dîs agns prime tes coloniis agriculis, ma a cjapin i setôrs di vore plui domandâts tes citâts in cressite. A cjaval tra Votcent e Nûfcent, l'insediament urban e i mistîrs leâts ae edilizie a son, duncje, simpri plui clârs.

Lis listis di sbarcjament dal puart di Buenos Aires (Lista de inmigrantes: entrada de ultramar) a dan buinis informazions su lis carateristichis principâls dal grup furlan. Lis listis, compiladis de compagnie di navigazion, firmadis dal cjapitani e vistadis de autoritât di imigrazion, a son metudis in ordin di timp, par date di rivade de nâf tal puart di Buenos Aires. I viazadôrs dividûts daûr de classe, a son notâts par grup familiâr; la colone “osservazions” e ripuarte se il passazîr al è imigrant o no, se al à biliet di viaç prepariât e se al va jù in puarts diviers di chel di Buenos Aires. I formularis a tirin sù ancje i dâts complets de nâf: non, bandiere, matricule, tonelaç, non dal cjapitani e dal miedi de nâf, ecuipaç. Fintremai al 1914, la compilazion dai modui e je fate a man e a câs par spagnûl, talian, francês, inglês o todesc e a voltis messedant lis lenghis (massime par ce che al tocje la grafie dai nons)⁴⁸. A son dispès, alore, problemis di interpretazion, di nons, cognons e ancje professions. In ogni câs, e je une documentazion tant siore che, se incrosade, de bande taliane, cui registris anagrafics dai comuns furlans e podarès permeti di identificâ il lûc di partence, la permanence in Argjentine e la esistence di cjadenis o rêts migratoris particolârs. Lis autoritâts argjentinis, di fat, a segnin in maniere sistematiche il lûc di nassite dai imigrâts dome tacant dal 1923. Pal 1910, in ogni câs, il Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA) di Buenos Aires (che al à informatizât, inventariât e classificât i documents) al è in stât di furnî ancje il lûc di nassite dai rivâts. Di ogni passazîr al ven segnalât cognon e non, relazion di parintât, etât, ses, stât civîl, profession, religjon, classe ocupade in nâf, puart di

⁴⁷ Cfr. Ministero di Agricoltura Industria e Commercio, “Statistica dell’emigrazione italiana all’estero”, in Bianca M. Pagani, *L’emigrazione friulana dalla metà del secolo XIX al 1940*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1968, pp. 134-153.

⁴⁸ Cfr. Luigi Favero, *Le liste di sbarco degli immigrati in Argentina*, in “*Altretalie*”, 7 (1992), pp. 134-135.

imbarcjament, codiç di identificazion de nâf e date di rivade. Daûr de elaborazion dal CEMLA, i furlans rivâts tal puart di Buenos Aires tal 1910 a saressin 270, 171 che a vegnin di localitâts cumò in provincie di Udin e 99 di chê di Pordenon. In ducj i doi i câs, i oms (210) a son plui des feminis (60). Tra lis 185 personis che si cognòs la profession, i muredôrs (55) a son la plui part; a vegnin daûr braccents (39), contadins (24), operaris (18), zornadîrs (6), pichepiere (5). I mistîrs leâts ae edilizie, duncje, a son chei che si cjatin di plui. Tra i rivâts che si sa il paîs di nassite chei di Dartigne, 21, e Montenârs, 17, (tes Prealps Juliis) e di Cordenons, 18, (te planure pordenonese) a son chei plui numerôs.

Tabele 2 – Emigrâts talians in Argentine e in Uruguay par aree gjeografiche di origjin (1882-1901)

Regjon	1882 – 1886				1887 – 1891				1892 - 1896				1897 - 1901				1882 - 1901			
	Arg.	%	Urug.	%	Arg.	%	Urug.	%	Arg.	%	Urug.	%	Arg.	%	Urug.	%	Arg.	%	Urug.	%
Italie Nordocidentâl	87.414	57%	2.313	42%	101.035	41%	4.627	45%	77.100	41%	2.413	45%	61.118	28%	865	17%	326.667	41%	10.218	39%
Italie Orientâl e Centrâl	27.120	18%	276	5%	65.456	27%	1.595	16%	41.260	22%	311	6%	42.252	20%	376	7%	176.088	22%	2.556	16%
Italie Meridionâl e Isulis	38.761	25%	2.884	53%	79.943	32%	4.038	39%	69.124	37%	2.614	49%	111.702	52%	3.960	76%	299.530	37%	13.496	51%
Totâl	153.295	100%	5.473	100%	246.434	100%	10.260	100%	187.484	100%	5.335	100%	215.072	100%	5.201	100%	802.285	100%	26.272	100%

Font: Direzione di Statistica - Statistica dell'emigrazione, Roma, 1883-1902.

Italie Nord Occidentâl: Piemont, Lombardie, Ligurie

Italie Orientâl e Centrâl: Venit, Emilie Romagne, Marcjis, Lazi, Umbrie, Toscane, Molîs, Campanie

Italie Meridionâl e Isulis: Basilicade, Calabrie, Sardegne, Pulie, Abruç

gjavât di Fernando Devoto, *La emigración taliane a Argjentine y Uruguay en el siglo XIX. Un enfoque comparado*, in Id., *Estudios sobre la emigración italiana a la Argentina en la segunda mitad dal siglo XIX*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1991, p. 37.

Tai trê câs, il predomini dai muredôrs al è clâr: a Dartigne (7) e Cordenons (6) a son un tierç just; a Montenârs a son doi tierçs (13). Buine part dai muredôrs des dôs comunitâts prealpinis (27 personis) si imbarcjin a Gjenuê intune e a rivin a Buenos Aires ai 22 di Avrîl dal 1910 te nâf “Principessa Mafalda”⁴⁹. Al è probabil che i muredôrs di Montenârs e di Dartigne a vedin decidût di rivâ in Argjentine par vie de mancjance di lavôr che, juste tal trieni 1909-1911, e tocje i paîs de Europe centrâl. La ipotesi, par esempi, e podarès jessi sostignude, ancje, de alte percentuâl di oms tra i rivâts. Tai doi paisuts, di fat, il lavôr stagjonâl (masculin) tes Gjermaniis e je il costum migratori plui difondût za tacant dai agns Otante dal Votcent e la decision di rivâ in Argjentine e podarès jessi concepide tant che sielte alternative, leade ae particulâr situazion economiche. Chest al servîs par capî cemût che, sul tacâ dal Nûfcent, al sedi pussibil cjapâ in considerazion doi gjenars di emigrazion temporanie: une dongje e plui familiâr (la Gjermanie e la Austrie-Ongjarie) e une lontane e che e rindeve plui bêçs (Stâts Unîts, Canadà, ma ancje Argjentine)⁵⁰. Par chest ultin paîs la permanence che prime e je temporanie e devente, cualchi volte,

⁴⁹ Il “Principessa Mafalda” al è stât costruît in Italie tal 1909. Piroscaf di lus, come chês altris nâfs dal Lloyd italiano, in tierce classe al puartave emigrants. Ai 25 di Otubar dal 1927 il “Principessa Mafalda” al à cjapât fûc e si è subissât devande de cueste brasiliane: a son muartis 314 personis tra membrs dal ecuipaç e passazîrs, tancj di lôr emigrants talians.

⁵⁰ Cfr. F. Micelli, *Stagioni, luoghi e parole: le lettere di un emigrante temporaneo (1905-1915)*, in Adriano D’Agostin – Javier Grossutti, *Ti ho spedito Lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)*, Pordenone, Edizioni Biblioteca dell’Immagine, 1997, pp. 26-27.

definitive. Stesse ipotesi e podarès jessi fate par Clausêt e par Vît (tes Prealps Cjargnelis): tal 1910, pe Argjentine, a partissin di un paîs 10 (di chei 8 muredôrs e 1 operari) e di chel altri 8 (4 muredôrs e 4 pichepiere) personis, dutis tal “Principessa Mafalda”⁵¹. Il câs di Cordenons, invezit, al merete une riflession particolâr parcè che, tra agns Vincj e Trente, al è il paîs furlan che, in tiermins assolûts, al furnìs il plui alt numar di emigrants pe Argjentine. Duncje lis partencis dai prins agns dal Nûfcent a somein inviâ pal stât sudamerican i emigrants dal timp a pene dopo de prime vuere. Di chest pont di viste, il conflit nol somee che al sedi un moment di cambi, ancje se cumò la continuitât dai flus pe Argjentine e cjape dentri emigrants cun gnovis professionalitâts⁵². Invezit, al contrari, la emigrazion temporanie pai paîs europeans e mude dal dut lis destinazions gjeografichis, ancje se al mude plui a planc il compuartament stagjonâl dai emigrants⁵³. A Cordenons lis preferencis dadis ae Argjentine di bande dai aspirants emigrants a son claris dome tacant dal prin Nûfcent. Guido Picotti, ispetôr dal Uffici Provinciâl dal Lavôr di Udin, che, tra 1909 e 1910, al puarte indevant une serie di inchiestis su lis carateristichis e i problemis de emigrazion furlane, al met Cordenons cui comuns che, te planure “di là da la aghe”, “a dan un contingjent plui o mancul fuart di emigrants pe Americhe dal Sud o dal Nord, daûr des diviersis ocupazions”⁵⁴. Par Picotti, tal câs di Cordenons, il mistîr prevalent al sarès chel dal muredôr⁵⁵. Luigi Bidinost, par esempi, imprenditôr edîl

⁵¹ A cjaval tra Votcent e Nûfcent, la emigrazion tes Prealps Cjargnelis e tal Friûl occidentâl e va plui di dut tai paîs de Europe centrâl. Di fat tal 1909 il Picotti al conte: “Che o vin une emigrazion degne di rilêf pe Americhe, tal alt circondari di Pordenon, a son dome che i comuni di Midun, Tramonç Disot, Polcenic e Barcis. E ancje di chescj comuns dome i emigrants di cualchi frazion al passe l’Ocean. Ta chei altris comuns invezit si note dome che cualchi ecezion, te masse dai emigrants pai paîs europeans, di chei che a van tal gnûf Mont, ingolosîts di letaris e sperancis di conossints che a fasin fortune te lôr permanence in Americhe. Ma a àn môr di sielzi lis regjons lontanis dai Stâts Unîts”, cfr. Guido Picotti, *Le caratteristiche dell’emigrazione d’oltre il Tagliamento*, in “La Patria del Friuli”, 10 di Setembar dal 1909. Su la esperience migratorie dai asins cfr. J. Grossutti, *L’emigrazione dal comune di Vito d’Asio nel secondo dopoguerra*, in Manlio Michelutti (par cure di), *As. Int e Cjere*, Udine, Società Filologica Friulana, 1994, pp. 247-258; J. Grossutti, *Le comunità di Frisanco all’estero. Traccia per un’anagrafe*, in Novella Cantarutti (par cure di), “*Commun di Frisanco*”. *Frisanco – Poffabro – Casasola*, Maniago, Comune di Frisanco, 1995, pp. 277-294.

⁵² Cfr. F. Devoto, *Italiani in Argentina: ieri e oggi*, in “*Altretalie*”, 27 (2003), pp. 4-17.

⁵³ Cfr. J. Grossutti, *Le scelte migratorie a Tavagnacco, Feletto Umberto e Pagnacco: tra Francia e Argentina (1919-1939)*, in J. Grossutti – F. Micelli (par cure di), *L’altra Tavagnacco. L’emigrazione friulana tra le due guerre*, Atti della giornata di studio Feletto Umberto 24 marzo 2000, Udine, Comune di Tavagnacco, 2003, pp. 99-161.

⁵⁴ I articui sui problemis de emigrazion furlane, firmâts di Guido Picotti, a son stâts publicâts tal cuotidian “La Patria del Friuli” tra Lui 1909 e Març 1910; cfr. J. Grossutti, *L’emigrazione dal Friuli. Saggio bibliografico*, in Adriano D’Agostin – Javier Grossutti, *Ti ho spedito Lire cento...* cit., pp. 294-296.

⁵⁵ Cfr. G. Picotti, *Le caratteristiche dell’emigrazione d’oltre...* op. cit.

rivât a cheste ocupazion in emigrazion, al rive a Buenos Aires tal 1911. Cu la Societât Fratelli Bidinost e di bessôl tai prins agns 1940 al puarte insom un grum di lavôrs tai setôrs de industrie frigorifare, tessile, profumiere, de cjarte e ancje puints e stradis te localitât di Chacabuco te provincie di Buenos Aires. In ogni câs, ce che al à distint Luigi Bidinost al è stât il fat che la sô dite e à cjapât a vore e riclamât tancj lavoradôrs di Cordenons rivâts in Argjentine tai prins agns Vincj.

1910 - Une fotografie de comunitât dal Friûl orientâl e di Triest

La verifiche dal Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA) sui rivâts tal puart di Buenos Aires tal 1910 e permet di individuâ un numar tant piçul di emigrants che a vegnin dal Friûl Austriac e di Triest: a saressin plui o mancul 12 personis originariis di Gardiscje, Triest e Gurize⁵⁶.

La verifiche dal CEMLA, tant che lis conclusions che a rivin di cierts studis resints su lis carateristichis migratoriis dal Friûl Austriac e di Triest tal timp prime de grande vuere, a confermin la pocje incidence di chescj flus migratoris pai paîs di là dal ocean e plui di dut pe Argjentine. Chest teritori, di fat, che tal timp dal imperi austroongjarês al à vût un timp di disvilup e al è stât aree di imigrazion ancje pai furlans (massime par ce che al tocje Triest, e dopo, ma di mancul, pes zonis industriâls di Gurize e di Monfalcon e plui a Sud pal puart di Flum di Istrie), al è diventât aree di emigrazion dome dopo de prime e de seconde vuere mondiâl: in ducj i doi i câs, lis motivazions principâls de partence a son stadis politicis.

La emigrazion tai agns 1920-1930

La fin de Grande Vuere e torne a vierzi ai furlans la sielte de emigrazion. La Argjentine di là dal ocean e la France in Europe a dan acet dopo dal 1919 al numar plui grant di furlans. Cierts paîs tant che Pantianins e Cordenons a mandin tal stât sudamerican parts sostanziâls de sô popolazion, a riformin

⁵⁶ Cfr. Alicia Bernasconi, *Los giuliani en la Argentina: una inmigración singular*, relazione te cunvigne di studi *Storia e caratteristiche dell'emigrazione giuliana nel mondo*, Trieste 23-24 di Zenâr dal 1996, p. 9 (inedit).

comunitâts largjis e articoladis che a saran riferiment par chei che si trasferissin di là dal Atlantic dopo de seconde vuere⁵⁷.

Tra agns Vincj e Trente, lis dimensions dal flus migratori a son altis. “A pene che si à podût tornâ a cjapâ lis comunicazions di là dal Ocean, la Americhe dal Sud e à tacât a domandâ daurman la nestre lavoranzie; cussì pe Argjentine a son partîts tancj furlans dal medi e dal bas Friûl, in particolâr di chê che cumò e je la provincie di Pordenon. Il primât di chest esodi i tocje cence fal a Cordenons di dulà che tra il 1919 e il 1920 a son partidis plui di un miâr di personis” a contin Onorato Lorenzon e Piero Mattioni⁵⁸. Un numar une vore alt se si calcole che tal Censiment dal 1921 la popolazion residente tal Comun e rivave a 9.336 unitâts (chei presints invezit a son 8.337).

Vecjo e gnûfs emigrâts si fissin tal cuartîr di Avellaneda, te periferie Sud de citât di Buenos Aires, dulà che la lôr presince e je ben visibile. “Passadis il Riachuelo e dilunc de grande Avenida Mitre [viâl centrâl di Avellaneda] o leiarês Impresa Bidinost, Impresa Scian, Impresa Gardonio, e v.i.”⁵⁹ al conte pre Luigi Ridolfi tal 1949: a son cognons tipics di Cordenons.

“Dopo Cordenons nissun paîs dal Friûl nol à tancj emigrâts in Argjentine come Pantianins e Bertiûl. Bertiûl a 'nd à plui o mancul un miâr e il plui vecjo te storie de nestre emigrazion in Argjentine salacor al è Malisan Alessandro di Bertiûl, che al jere migrât tal 1865 e par tant timp al à vût une Fonda a Boca. Pantianins a 'nd à di 8 a 9 cent” al zonte pre Luigi Ridolfi⁶⁰. Il câs di Pantianins e des sôs migrazions in Argjentine al da pussibilitâts di riflession straordenariis. Di une bande al permet di esplorâ cundizions strutturâls e fatôrs contingjents de emigrazion cambiant la prospetive de Pantianins furlane a chê argjentine, di chê altre bande al permet di esaminâ une esperience migratorie che i siei caratars di râr a tornin fûr in formis

⁵⁷ Cfr. J. Grossutti, *L'altra Cordenons. Folpi ad Avellaneda – La otra Cordenons. Folpi en Avellaneda*, in I. Zannier (par cure di), *Cordenons Avellaneda. Caratteri e fotografie di un'emigrazione*, Pordenone, E.F.A.S.C.E. – C.R.A.F., 1998, pp. 7-11

⁵⁸ Cfr. Onorato Lorenzon - Piero Mattioni, *L'emigrazione in Friuli*, Udine, Amministrazione Provinciale di Udine, 1962, p. 54

⁵⁹ Cfr. L. Ridolfi, *I friulani...* op. cit., p. 29.

⁶⁰ Cfr. L. Ridolfi, *I friulani...* op. cit., p. 44.

cussì definidis e esemplârs. La specificitât de esperience dai abitants di Pantianins, che par desenis di agns a van indevant a sielzi tant che mete migratorie i ospedâi di Buenos Aires, e risulte des contis dai dissidents dai protagoniscj. Luigi De Picca, nassût a Pantianins tal 1850, al rive pe prime volte Buenos Aires a 28 agns. Al torne in paîs, in Friûl, cualchi an dopo e, tal 1887, la anagrafe comunâl di Merêt di Tombe e segnale la sô gnove partence pe Argjentine. Tor dal 1890 al jentre tal Ospedâl Talian di Buenos Aires dulà che al devente prin infermîr di sale operatorie. Luigi De Picca dispès al torne in paîs e po dopo al torne a partî pe Argjentine, e cussì al devente pont di riferiment e model par tancj siei paisans che laran a Buenos Aires tai prins agns dal Nûfcent e tai agns Vincj e Trente: la plui part di lôr, di fat, e cjatarà lavôr tal Ospedâl Talian, ducj a tachin tant che inservients, tancj dopo a diventin infermîrs cualificâts.

Tabele 3 - Scancelâts origjinaris de Provincie di Udin par an e par aree di destinazion foreste (1919-1938)

	Totâl	Europe e Mediterrani	Americis	Argjenti ne	Rimpatriâts de Argjentine
1919	4.531	3.052	1.470	354	
1920	26.587	20.986	5.583	860	
1921	15.649	11.293	4.317	1.661	
1922	32.268	28.751	3.485	2.256	
1923	35.867	28.212	7.623	4.844	
1924	36.811	31.156	5.447	3.911	
1925	27.356	23.373	3.597	2.445	
1926	22.317	16.779	5.251	3.671	
1927	16.890	9.149	7.292	5.004	
1928	13.654	10.706	2.783	1.598	
1929	15.273	13.029	2.125	1.196	

1930	28.902	25.852	2.892	2.042	
1931	13.422	11.686	1.679	1.125	
1932	5.465	4.715	689	426	
1933	4.862	4.195	562	322	
1934	4.004	3.017	744	445	
1935	5.517	3.687	(di là dal ocean) 1.830		
1936	3.512	2.165	1.347		
1937	5.339	3.396	1.943		
1938	4.300	3.323	977		

Font:

1919-1920: Ministero per il lavoro e la previdenza sociale (*Statistica dell'Emigrazione Italiana per l'Estero*); 1921-1925: Commissariato Generale dell'Emigrazione (*Annuario statistico dell'emigrazione italiana dal 1876 al 1925*, Roma, 1926, pp. 1404 e ss.); 1926-1938: Istituto Centrale di Statistica (*Statistica delle migrazioni da e per l'estero*).

La specializazion di mistîr e distinc la esperience migratorie argjentine fintremai al prin conflit mondiâl, ma massime tai agns Vincj e Trente. A pene dopo de prime vuere i oms a clamin di là dal ocean lis lôr fameis: ancje lis feminis a jentrin tai ospedâi argjentins e lis partencis a diventin definitivis. Rispiet al timp prime de vuere, lis dimensions dal flus si slargjin une vore. Dal 1919 al 1932, daûr dai registris anagrafics comunâi, i scancelâts di Pantianins par emigrazion in Argjentine a son 285. Tra 1921 e 1931, di fat, la popolazion residente e cale dal 27,7%, passant di 1.222 a 883 abitants (-339). Il lavôr in Argjentine al permet di rivâ a cundizions di vite discrete, cualchi volte buinis, ma in dut câs miôr di chês che in chel stes timp e pues ufrî la patrie. La emigrazion “a timp e fin definît” che e somee caraterizâ il timp

prin de prime vuere e che, ae fin de esperience tai ospedâi argjentinis, e previôt che si torni a vore tai cjamps no funzione plui. La cussience dal contrast tra i doi modei di vite, chel urban di une bande e chel contadin di chê altre, e straten in Argjentine tancj dai emigrâts tai agns Vincj e Trente. L'infuartiment dal fassisim, cun di plui, nol sburte a tornâ par simpri in Italie.

Tra lis dôs vueris, la siele dai ospedâi li che a lavorin chei di Pantianins si slargje e e interesse struturis dal interni de provincie di Buenos Aires. Te capitâl, infermîrs, ma plui di dut infermieris, assegnâts ae manutenzion, inservients, portinârs e autiscj a son tal Ospedâl Talian, tal Ospedâl “Bernardino Rivadavia”, tal Istitût Frenopatic, tal Ospedâl dai Fruts “Ricardo Gutierrez”, tal Ospedâl “Parmenio Piñero”, tal Sanatori Tornú, tal Sanatori “Ottamendi Mirali”. Abele Mattiussi (1993: 41) al ricuarde che tai agns Vincj, 154 dai 291 furlans che a lavorin li dal Ospedâl Talian di Buenos Aires a son di Pantianins. Chei altris furlans a son, pal plui, di Bertiûl e di Bean, paîs no lontans di Pantianins.

Il riclam dal stât sudamerican nol è fuart dome su la int di Cordenons e di Pantianins, ma su tancj altris furlans. Ma chestis a son partencis pensadis daûr di criteris no dome economics. Di fat se la France tra lis dôs vueris e da acet ae maiorance dai furlans, se la emigrazion plurienâl tai Stâts Unîts e tal Canadá e permet in chel istès timp vuadagns plui alts, e je la Argjentine la uniche che e rispiete la identitât paisane di divignince. Rivant a Buenos Aires tra agns Vincj e Trente si cjatîsi cuntun altri Friûl, si pues tornâ a creâ e sintîsi protezût di une rêf familiâr e paisane che no je è in altris stâts.

1924 - E nas la Colonia Regina

Tai agns Vincj, cun di plui, a vegnin fatis ciertis esperiencis di colonizazion agricole. Tal 1924, la Compagnie Italoargjentine di Colonizazion, parone di plui o mancun 6.000 etars di tiere te provincie di Rio Negro, in Patagonie, e ingaie 426 fameis contadinis: tal 90% a son talians e la percentuâl di furlans e je tant alte.

L'insediament al è stât clamât Colonia Regina (vuê Villa Regina) in onôr de taliane Regina Pacini, femine di chel che in chê volte al jere il president argjentin Marcelo Torcuato de Alvear e i colons a àn vût il compit di inviâ la coltivazion di pomârs⁶¹. Tra 1920 e 1930, in ogni câs, no dome motivazions di caratar economic a sburtin i furlans a passâ l'ocean. No son pôcs chei che a van in Argjentine parcè che no sopuartin il regjim fassist. Il gjeomorfolic Egidio Feruglio e il musicist Rodolfo Kubik, i dirigjents sindicâi Giuseppe Tuntar e Luigi Tonet a son esemplis di emigrazion politiche, di oposizion vierte al regjim⁶². Giovanni Minut, nassût a Visc tal 1895, za segretari de Federazion Provinciâl dai Lavoradôrs de Tiere, dopo pôc timp passât in Argjentine, al va in Uruguay: tai agns 1930 al devente diretôr tecnic dal stabiliment di lavorazion dal lat "Conaprole" di Montevideo, la plui grande industrie private dal stât sudamerican⁶³. Cheste emigrazion politiche e cjape dentri ancje chei che tes esperiencis si prime, lavorant tai paîs de Europe centrâl a vevin cognossût formis di emancipazion sociâl e politiche che il fassisim al cirive di scancelâ in maniere sistematiche. L'antifassisim, in cierts latent, in altris militant, al cjate un sbroc fûr cjase, intune tiere che in chê volte e je une "patrie di libertât". Tal 1929, par esempli, il comunist Giovanni Topazzini parie cun cierts emigrâts antifassiscj che a fasevin part de Societât "Famee Furlane" di Buenos Aires (istituide tal mê di Novembar dal 1927) a crein la "Lega Proletaria Friulana", disfate pes misuris repressivis metudis in vore dai guviers militârs di José Félix Uriburu e Agustín Pedro Justo tai prins agns Trente. Ai 4 di Avost dal 1932, plui o mancul cuarante emigrâts furlans, a fondin la "Unione Operais Friulana" che, daûr di ce che al è fissât tal articul 4 dal Statût, "si ben che no vedi leams cun partîts politics e organizacions religjosis, e jessint il so caratar dal dut operari, e poiarà l'antifassisim

⁶¹ Cfr. Ottorino Burelli – Sergio Gervasutti, op. cit., pp. 126-138.

⁶² Cfr. Vittorio Balanza, *Rodolfo Kubik. Compositor y músico*, Buenos Aires, Asociación Dante Alighieri, 1993; J. Grossutti, *Una scelta difficile. Egidio Feruglio in Argentina*, in Id. (par cure di), *Egidio Feruglio. L'attività scientifica e gli altri doveri verso la Patria (1897-1954). Atti della Giornata di studio nel centenario della nascita*, Udine, Comune di Tavagnacco, 1997, pp. 85-115

⁶³ Cfr. Federico Snaidero, *Giovanni Minut (1895-1967). L'esperienza politica e di lavoro nell'emigrazione*, in F. Cecotti – D. Mattiussi (par cure di), op. cit., pp. 129-137.

proletari de emigrazion taliane”⁶⁴. La Union Operarie Furlane e je une tra lis associazions regjonâls plui impegnadis te propagande antifassiste e, tal 1935, e à part ative te organizazion dal “Congresso degli Italiani all’estero contro la guerra di Abissinia”.

Tra lis dôs vueris, chei che a fasin part des minorancis slovene e cravuate de Vignesie Julie a son une part gruesse dal moviment migratori tai paîs di là dal ocean, Stâts Unîts, ma plui di dut Argjentine: par chescj grups lis causis economichis che a sburtin ae emigrazion si incrosin cun chês politicis che, dispès, a son plui fuartis des primis⁶⁵. Tor de prime metât dai agns Vincj, di fat, i proviodiments fassiscj di snazionalizazion cuintri des minorancis a àn sburtât tancj militants e ativiscj slovens e cravuats a lassâ la Vignesie Julie par scjampâ des persecuzions. Daûr di ciertis stimis, tai agns Vincj e Trente, il numar dai emigrants slovens e cravuats de Vignesie Julie al è tra lis 100.000 e lis 150.000 unitâts: tra 1923 e 1937, pe Argjentine a saressin partidîs plui o mancul 23.000 personis. Piero Purini al osserve che, tal timp, il motîf che la Argjentine - prin obietîf migratori assolût de Vignesie Julie - “e risultave

Tabele 4 - Scancelâts de Vignesie Julie par emigrazion in Argjentine par an (1921-1937)

	Flum di Istrie	Gurize	Pula	Triest	Zara	Totâl Vignesie Julie
1921						183
1922						244
1923						3.001

⁶⁴ Cfr. Marco Puppini, *Appartenenza regionale e convinzioni antifasciste nell’emigrazione in Argentina: alcuni documenti sui casi friulano e giuliano*, in F. Cecotti – D. Mattiussi (par cure di), op. cit., pp. 109-116.

⁶⁵ Cfr. Aleksey Kalc, *L’emigrazione slovena e croata dalla Venezia Giulia tra le due guerre ed il suo ruolo politico*, in “Annales. Annali di Studi istriani e mediterranei”, VI (1996), n. 8, pp. 23-60.

1924						1.224
1925	-	-	-	-	-	-
1926	34		689	219	3	945
1927	146	959	642	483	19	2.249
1928	346	2.427	1.918	1.079	11	5.781
1929	326	1.239	1.478	1.070	19	4.132
1930	159	822	998	596	16	2.591
1931	30	266	280	249	8	833
1932	24	89	99	86	0	298
1933	9	88	63	48	0	208
1934	21	105	56	69	1	252
1935						312
1936						222
1937						460
Totale	1.095	5.995	6.223	3.899	77	22.935

Fonte:

P. Purini, *L'emigrazione non italiana dalla Venezia Giulia tra le due guerre*, in F. Cecotti – D. Mattiussi (par cure di), op. cit. p. 101.

cussì preseade tal panorame migratorio dai no talians e jere dovude al fat che, in plui di jessi comunitâts slovenis che si jerin za fissadis in Argentine ancjemò prime dal conflit mondiâl, acuardis internazionâi tra il guvier talian e chel argjentin a àn fat dal paîs il sboc de emigrazion de Italie, in particolâr di chê di lenghis diferentis dal talian. La campagne publicitarie par sburtâ i slovens dal Cjars ae emigrazion e bateve di un continuie e lis flotis Cosulich e Lloyd Triestino a àn ufiert riduzions fuartis sul cost dal viaç a chei che a vessin decidût di partî”⁶⁶.

⁶⁶ Cfr. Piero Purini, *L'emigrazione non italiana dalla Venezia Giulia tra le due guerre*, in F. Cecotti – D. Mattiussi (par cure di), op. cit. pp. 87-107; dal stes autôr si à di cjalâ ancje *L'emigrazione non italiana dalla Venezia Giulia dopo la prima guerra mondiale*, in “Qualestoria”, 2000, n. 1, pp. 33-53 e *Analisi dei dati statistici ufficiali italiani*

Pai furlans, duncje, il flus pe Argjentine si disvilupe a ritmis alternis, vie par ducj i agns Trente, ma lis partencis a van a calâ dopo dal 1931. Pai julians e massime par chei di culture slave, i agns a cjavaal tra 1920 e 1930 a sveltissin i passaçs di là dal ocean: tal 1928, par esempi, a partissin pal stât sudamerican plui o mancul 5.800 personis, un cuart di ducj i emigrâts direts in Argjentine tai agns 1921-1937. La azion di limitazion e di impediment de emigrazion fate dal fassisim plui di dut dopo dal 1927 e je plui un justament in patrie des barrieris za tiradis sù tal forest di bande dai paîs recetôrs che no di un control sevêr dai espatris. Te Vignesie Julie, invezit, la emigrazion dai no talians, no je stade impide dal guvier fassist, che al à cirût di judâle in ducj i mûts.

1945 - La emigrazion dopo de seconde vuere

La fin de seconde vuere e presente ai furlans un cuadri avonde simil a chel dal Novembar dal 1918. Al torne a tacâ, alore, il flus pai paîs di emigrazion plui antighe tant che la France, la Belgjiche, la Argjentine e i Stâts Unîts, si slargje chel pai paîs che tant che il Canadà e, di mancul, la Svizze a vevin za dât acet dai ultins agns dal Votcent a un numar impuartant di furlans, infin si vierzin altris gnovis destinazions tant che il Venezuela, l'Australia e il Sud Afriche. No son tancj, invezit, i furlans che a son lâts in Uruguay:

a vegnin, par esempi, di Travês, Cordenons, Scluse, Morsan des Ocjjs, Glemone, Talmassons e Listize. Tal 1951, al rive a Montevideo Guido Zannier, di Udin, po dopo diventât docent de universitât uruguayane e un dai plui grancj italianiscj de Americhe Latine⁶⁷. Tra i bisiacs e in provincie di Triest la sielte dal Uruguay al somee che e vedi plui grant consens: cumò i grups plui grues a vegnin di Triest, Mugle, Foian, Redipuie.

riguardanti l'emigrazione dalla Venezia Giulia nel periodo 1921-1938, in "Annales. Annali di Studi istriani e mediterranei", X (2000), n. 20, pp. 171-190.

⁶⁷ Cfr. Luce Fabbri de Cressatti, *Guido Zannier*, in Graciela Barrios – Alcides Beretta Curi – Mario Dotta, *Estudios humanísticos en memoria al dr. Guido Zannier*, Montevideo, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación-Universidad de la República, 1998, pp. 11-13.

1945-1948 - Il boom de economie argentine al favoris lis partencis

In Argentine i agns 1945-1948 a son stâts chei cuntune des plui grandis cressitis de economie, cuntun tas di cressite ad an dal prodot interni sporc dal 6.4%. La buine situazion economiche, che e à assorbît in curt la ufierte locâl di lavoranzie, e à lassât spazi pe atrazion di imigrants forescj.

La cressite industriâl e je stade sostignude di politichis uficiâls di promoziun, favoride dal miorament dai tiermins di scambi e dal ûs intensîf des capacitâts produtivis ancjemò no dopradis e judade di invistiments publics e privâts te ativitât des manufaturis. La buine situazion economiche, che e à assorbît in curt la ufierte locâl di lavoranzie, e à lassât spazi pe atrazion di imigrants forescj.

Il boom dai prins agns dopo de vuere al à trasformât la Argentine intune destinazion preseade di un grant numar di europeans, che a lassavin i lôr paîs sburtâts de crisi economiche e dai disordins politics de fin de vuere - a comentin María Inés Barbero e María Cristina Cacopardo -. Cheste atrazion e jere il risultât di un complès di diviers fatôrs e, intune cierte misure, ancje dai ostacui imponûts ae imigrazion di altris paîs, soledut dai Stâts Unîts. Tacant dal 1946, il guvier argjentin al à tacât une politiche di sostegn ae imigrazion che, ancje se acompagnade di criteris di selezion, e jere ben in cuintri di chê dai agns Trente e dal timp de vuere, indreçade pal plui a limitâ la jentrade dai forescj⁶⁸.

Il prin acuardi tra la Italie e la Argentine par promovi la imigrazion al è stât stipulât ai 21 di Fevrâr dal 1947: al previodeve l'ingai di imigrâts su la fonde di des listis compiladis di uficis talians daûr des dibisugnis segnadis dal guvier argjentin. Il tratât di emigrazion firmât tra i guviers talian e argjentin tal Zenâr dal 1948 al meteve

⁶⁸ Cfr. María Inés Barbero – María Cristina Cacopardo, *L'immigrazione europea in Argentina nel secondo dopoguerra: vecchi miti e nuove realtà*, in Gianfausto Rosoli (par cure di), *Identità degli italiani in Argentina. Reti sociali. Famiglia. Lavoro*, Roma, Centro Studi Emigrazione-Edizioni Studium, 1993, p. 289. Sui orientaments e su lis carateristicis de politiche migratorie taliane dopo de fin de vuere che si viodi G. Rosoli, *La politica migratoria italo argentina nell'immediato dopoguerra (1946-1949)*, in Id. (par cure di), *Identità degli italiani...* op. cit., pp. 341-390.

finalmentri in vore i contignûts dal acuardi dal Fevrâr dal an prime (che nol jere stât ancjemò ratificât) e al tornave a cjapâ cierts aspiets dal Convenio Comercial y Financiero sotscriet dai doi paîs tal Otubar dal 1947. Tai prins agns 1950, cun di plui, la Argjentine e je jentrade tal Comitât Intergovernatîf pes Migrazions Europeanis (CIME), che il so compit al jere chel di garantî il traspuart dai emigrants puars e di favorî la emigrazion europeane. I diviers mecanisims di ingai e di assistance promovûts dal guvier argjentin e di chel talian nol somee che a sedin rivâts, in ogni câs, ai obietîfs prefissâts:

vie pal boom economic la plui part dai imigrants europeans che e je rivade tal paîs lu à fat cun altris canâi. La esistence di numerôs grups di origjin europeane, fissâts tal paîs tal timp de emigrazion di masse, al à permetût al sisteme de clamade familiâr di costituî une vie plui svelte e mancûl burocratiche de imigrazion assistude. Lis rêts primariis a devin la pussibilitât di fâ stât su parincj e amîs vie pal procès di inseriment te gnove societât⁶⁹.

1946 - 1952: La emigrazion argjentine dai dispatriâts istrians e dalmatis

La fin de vuere e il mudament dai confins politics te Vignesie Julie, a àn metût in di gnûf moviment lis corintis migratoriis, che tai agns dal 1946-1952 a son di plui o mancûl 300.000 dispatriâts istrians e dalmatis. “Stâts Unîts, Canadá, Australie e Argjentine a son stâts lis destinazions forestis plui sielzudis dai rifugjâts, pe esistence di canâi migratoris prontâts des organizazions internazionâls (Catholic Relief Service, IRO, CIME, e v.i.) plui che par une libare sielte dai rifugjâts di lâ a stâ in chei paîs.

Pardabon, se il percors migratori dai furlans che a son lâts in Argjentine dopo de seconde vuere, gjave ciertis pocjis ecezions, si è fate dentri des rêts sociâls formadis massime di parincj e paisans emigrâts di là dal ocean dopo de prime vuere (par

⁶⁹ Cfr. M. I. Barbero – M. C. Cacopardo, op. cit., p. 293.

esempli cui “ats di clamade”), tal câs dai istrians e dalmatis i mecanisims di ingai, lis modalitâts migratoriis e l'inseriment te gnove realtât a son stâts diviers. La fin de vuere e il mudament dai confins politics te Vignesie Julie, a àn metût in di gnûf moviment lis corintis migratoriis, che tai agns dal 1946-1952 a son di plui o mancûl 300.000 dispatriâts istrians e dalmatis. “Stâts Unîts, Canadà, Australie e Argjentine a son stâts lis destinazions forestis plui sielzudis dai rifugjâts, pe esistence di canâi migratoris prontâts des organizazions internazionâls (Catholic Relief Service, IRO, CIME, e v.i.) plui che par une libare siele dai rifugjâts di lâ a stâ in chei paîs”⁷⁰. Invezit i flus che, cu la fin dal Guvier militâr aleât, a partissin di Triest dopo dal 1955 a son il risultât de dificile situazion economiche che e cole su la citât e, in tancj câs, a van daûr di liniis migratoriis inviadis prime.

1948 - Furlans te Tierra del Fuego

La uniche esperience di emigrazion assistude che i furlans a son cjapâts dentri in mût consistent al è chel inviât tal 1948 dal impresari Carlo Borsari di Bologne.

Il progjet, che i partecipin 614 personis che a vegnin des regjons de Italie setentrionâl, al à l'obietîf di disvilupâ la citât di Ushuaia, te Tiera dal Fûc⁷¹:

La empresa Borsari se especializaba en el rubro construcción de líneas ferroviarias, obras edilicias y viales, caminos, obras hidráulicas, puentes, hormigón armado y túneles. En 1948 la empresa firmó un contrato de trabajo con el Estado argentino. Refrendaron en corformidad el contrato el contralmirante Mario E. Sánchez Negrete como Director General de Construcciones Terrestres del Ministerio de Marina – Gobernador de Tierra del Fuego y Carlo Borsari empresario italiano. Después de la firma del contrato, el empresario, a través de sus funcionarios, organizó diferentes

⁷⁰ Cfr. Giorgio Valussi, *La comunità giuliana in Argentina. Analisi dei processi di mobilità geografica e sociale*, in Francesco Citarella, op. cit., p. 378. Sui slovens rivâts in Argjentine tra 1947 e 1950 cfr. Joseph Velikonja, *Las comunidades eslovenas en el Gran Buenos Aires*, in “Estudios migratorios latinoamericanos”, I (1985), n. 1, pp. 48-61.

⁷¹ Cfr. Charles B. Hitchcock, *Empresa Borsari. Italian Settlement in Tierra del Fuego*, in “The Geographical Review”, 1949, ottobre, pp. 640-648.

canales de información formales e informales en la zona norte de la península italiana que operaban para el reclutamiento de la mano de obra para trabajar por cuatro años, es decir durante el período 1948 – 1952. Se seleccionaron ingenieros, técnicos y obreros de la construcción. Los mismos fueron calificados en función de criterios de buena salud, capacidades y habilidades. La propuesta migratoria para Ushuaia se articuló en una multiplicidad de aspectos tales como construir una infraestructura para un futuro desarrollo industrial de la region, controlar los recursos primarios, defender la soberanía nacional y poblar a partir de la selección de los inmigrantes⁷².

I furlans (tresinte daûr di cierts autôrs⁷³) che a rivin in Patagonie cu la imprese di Carlo Borsari a vegnin di Paulêt, Faedis, Nimis, Martignà: a son, pe plui part dai câs, muredôrs e cjarpentîrs. Dopo de seconde vuere, in ogni câs, il rûl des cjadenis migratoriis tal organizâ i flus e tal ridusi i coscj umans e sociâi dal impat cu la gnove realtât, al è stât determinant: lis areis di divignince, duncje, a tornin a jessi chês dai agns Vincj e Trente: Cordenons, Pantianins, Bertiûl, Cjarpenêt, Puçui, Jalmic, Plain, Dimpeç⁷⁴.

Ma se fintremai ai prins agns dal Cincuante la situazion politiche e economiche in Argjentine nol da ancjemò segnâi di malstâ, dopo dal 1953 la esperience peroniste e tache a mostrâ la debilece di une formule economiche che, cemût che al sosten Halperin Donghi, “e podeve lâ ben dome pai timps di prosperitât”⁷⁵. E i furlans, cundut che in Argjentine e jere dute une rêt paisane e parentâl che si veve infisside in plui ondadis migratoriis, a varan miôr di lâ di altris bandis.

⁷² Cfr. Juana Alejandra Coiçaud, *La migración 'individual y colectiva' de los friulanos en Patagonia. Estudio de dos casos: Comodoro Rivadavia y Ushuaia 1948-1970* (inedito).

⁷³ Cfr. E. Mattiussi, *Los friulanos*, op. cit., p. 103.

⁷⁴ Su la esperience migratorie argjentine a Puçui e a Cjarpenêt cfr. *L'emigrazione nel territorio comunale di Pozzuolo del Friuli*, in J. Grossutti (par cure di), *Chei di Puçù pal mont. I pozzuolesi nel mondo*, Udine, Comune di Pozzuolo del Friuli, 2004, pp. 7-27; per il caso di Plaino cfr. Id., *Le scelte migratorie a Tavagnacco, Feletto Umberto e Pagnacco: tra Francia e Argentina (1919-1939)*, in J. GROSSUTTI – F. MICELLI (par cure di), *L'altra Tavagnacco...* op. cit., pp. 99-161.

⁷⁵ Cfr. Tulio Halperin Donghi, *História contemporánea de América Latina*, Madrid - Buenos Aires, Alianza Editorial, 1987, p. 355

Tal 1955 l'ISTAT al segnale pe prime volte lis statistiche dai trasferiments di residence de popolazion par comun: “La gnove part zontade - si lei te prefazion al Anuari di Statistiche Demografiche - si riferìs ai risultâts di une impuartante rilevazion sui trasferiments di residence des personis tal teritori dal stât e di e pal forest fate daûr des iscrizions e cancelazions anagrafiche. La rilevazion e da elements utii pal studi dai problemis economics e sociâi leâts cu la mobilitât de popolazion e e ufrìs un materiâl di prime categorie che su chel si podaran fâ, tai agns che a vignaran, elaborazions gnovis e interessantis”. Tes tabelis dedicadis aes provinciis al ven ripuartât numar di iscrits e di scancelâts di e pal forest par Paîs di divignince e di destinazion, tal câs France, Belgjiche, Republiche Federâl Todescje e Ream Unît par ce che al tocje la Europe; Canadà, Stâts Unîts, Argjentine, Brasîl, Venezuela e Australie pai paîs transoceanics, intant che nissune indicazion no ven dade pe aree dal Bacin Mediterani.

1967/68 - I rimpatriaments (europeans) a diventin plui dai espatriaments

I rimpatriaments fisiologjics de Gjermanie e de Svizze, diventadis i obietîfs principâi de gnove emigrazion temporanie, a diventin plui sui espatriaments. La lente costruzion di un marcjât regionâl dal lavôr, l'inviâsi de industrializazion difondude, a àn determinât la fin dal cicli migratori tacât te metât dal Votcent.

Tra 1955 e 1967, an che pe prime volte il Friûl - Vignesie Julie al segnale un salt positîf tra espatriaments e rimpatriaments, de Argjentine i iscrits a son 2.293 e chei scancelâts a son 2.049 (tes provinciis di Udin e di Gurize). Il salt positîf tra iscrizions e cancelazions al è une altre conferme di un flus in jessude che, cu la Argjentine, si veve ridusût une vore prime che l'Istitut di statistiche al tacàs la rilevazion sui trasferiments di residence di e pal forest. Lis iscrizions dal paîs sudamerican a segnin in pratiche furlans emigrâts che a tornin te seconde metât dai

agns '40 e prins dal '50, intun timp che altris metis (tant europeanis e tant transoceanichis) a jerin favoridis a pet de destinazion argjentine. A son in ducj i câs di rimpatriaments fisiologjics, vâl a dî di rimpatriaments di emigrâts che, par motîfs economics (mancjât inseriment tal marcjât dal lavôr, pierdite de ocupazion, crisis economichis che a tocjin il pâs forest, e v.i.), psicologjics (dificoltâts di ambientament, nostalgjie, “disorientament”, e v.i.) o socioculturâi (impussibilitât di une integrazion definitive, e v.i.), a decidin di tornâ in patrie. Tai agns '70, la percentuâl dai furlans che a tornin de Argjentine e je une vore basse (1,8%): dai plui o mancul 50.000 rimpatriâts tal complès tra 1970 e 1979, dome 935 personis a rivin in Friûl di chest stât sudamerican⁷⁶.

Tabele 5 - Iscrits e scancelâts di e pe Argjentine tes provinciis di Udin e di Gurize (1955-1967)

	Iscrits	Scancelâts	Salt
1955	203	213	-10
1956	152	201	-49
1957	148	461	-313
1958	147	91	56
1959	125	110	15
1960	206	153	53
1961	168	56	112
1962	212	457	-245
1963	261	32	229
1964	257	31	226
1965	149	35	114
1966	88	75	13

⁷⁶ Cfr. Elena Saraceno, *L'emigrazione fallita: rientri e carriere professionali dei friulani in Argentina*, in F. Devoto – G. Rosoli (par cure di), *L'Italia nella società argentina. Contributi sull'emigrazione italiana in Argentina*, Roma, Centro Studi Emigrazione, 1988, p. 125.

1967	81	50	31
------	----	----	----

Font: Istat, Movimento migratorio della popolazione residente. Iscrizioni e cancellazioni anagrafiche, Roma, Istituto Nazionale di Statistica, 1955-1967.

1976: Un an difìcil di dismenteâsal

Il 1976 al è stât l'an dal cambi: in Argjentine il colp di stât al à butât la nazione te crisi politiche plui scure de sô storie; in Friûl il taramot al à sveltît un procès di disvilup e di mudament de societât mai sucedût prime. Emigrants, ma plui di dut dissidents, fîs e nevôts nassûts in Argjentine, a àn paiât cu la lôr vite une stagjon di terôr.

In Argjentine, tai agns a cjaival tra 1960 e 1970 la situazion e je lade simpri piês, intant che in Italie e, dopo, ancje in Friûl la trasformazion economiche e leve svelte. Il 1976 al è stât l'an dal cambi: in Argjentine il colp di stât al à butât la nazione te crisi politiche plui scure de sô storie; in Friûl il taramot al à sveltît un procès di disvilup e di mudament de societât mai sucedût prime. Emigrants, ma plui di dut dissidents, fîs e nevôts nassûts in Argjentine, a àn paiât cu la lôr vite une stagjon di terôr: a fasin part dai plui o mancûl trente mil “desaparecidos” vitimis de violence omicide dai guviers militârs di chês volte⁷⁷.

1989-1991: i prins rimpatriaments “anomai” de Argjentine

Tai agns 1989-1991, di fat, tornâts e imigrâts a son fîs, nevôts e pronevôts di talians emigrâts in Argjentine dopo de prime e de seconde vuere mondiâl. Tai agns Otante a rivin in Friûl, tra 1989 e 1991, i dissidents dai furlans emigrâts di là dal ocean tal Venteni fassist, ma ancjemò di plui di chei emigrâts dopo de

⁷⁷ Cfr. F. D. M., *La libertà? un miraggio*, in “La Vita Cattolica”, dai 22 di Avrîl 1978; M. M. Comici, *La vite dai furlans*, in “La Vita Cattolica”, dai 22 di Avrîl 1978; Flavio Vidoni, *I friulani d'Argentina abili o fortunati? Desaparecidos ma non troppo*, in “Primipiani Friuli Venezia Giulia”, I (1982), n. 6, pp. 11-12; *Dodici friulani tra i desaparecidos*, in “Il Gazzettino”, dai 24 di Fevrâr dal 1990.

seconde vuere mondiâl, e cussì si è scuvierde la distance tra dôs comunitâts che a cognossevin dome il stereotip une di chê altre.

Ai argjents di origjin taliane e furlane i borcs e i paîs di gjenitôrs e dai vons si presentaran diviers di cemût che a jerin stâts piturâts. Chescj rimpatriaments a son, in ogni câs, une esperience anomale e divierse a pet dai flus di tornade di prime, che de Argjentine a puartavin in Friûl. Tai agns 1989-1991, di fat, tornâts e imigrâts a son fîs, nevôts e pronevôts di talians emigrâts in Argjentine dopo de prime e de seconde vuere mondiâl ⁷⁸.

Plui di cent agns di emigrazion in Argjentine a fasin nassi un svicinament che in Friûl al cjate confront dome cu la France; un svicinament tra regjons di partence e areis di rivade che al è clâr ancje tal câs tra Venit e Brasîl. Di là dal ocean, tra 1876 e 1965 dal totâl dai emigrants furlans pai Stâts Unîts, pal Brasîl e pe Argjentine chei che a àn sielt propit la Argjentine a son di fat scuasi il 68 % ⁷⁹.

⁷⁸ Cfr. J. Grossutti, *I "rientri" in Friuli da Argentina, Brasile, Uruguay e Venezuela (1989-1994)*, Udine, Ente Regionale per i Problemi dei Migranti – Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, 1997; Id., *L'immigrazione argentina nella provincia di Udine*, Udine, Provincia di Udine – Assessorato alle Solidarietà Sociali, 1998.

⁷⁹ Cfr. Mario C. Nascimbene, *Italianos hacia América (1876-1978)*, Buenos Aires, Museo Roca – Centro de Estudios sobre Inmigración, 1994, pp. 20-22.